Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W końcu czekając aż do zostaliby położeni wrogowie Jego podnóżkiem stóp Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oczekując już tylko, aż Jego nieprzyjaciele staną się podnóżkiem dla Jego stóp.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w końcu czekając, aż położeni zostaną nieprzyjaciele Jego (jako) podnóżek nóg Jego;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W końcu czekając aż do zostaliby położeni wrogowie Jego podnóżkiem stóp Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i czeka odtąd, aż Jego wrogowie staną się podnóżkiem dla Jego stóp. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczekując odtąd, aż jego nieprzyjaciele będą położeni jako podnóżek pod jego stopy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na koniec oczekując, ażby położeni byli nieprzyjaciele jego podnóżkiem nóg jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | na koniec czekając, ażby nieprzyjaciele jego położeni byli podnóżkiem nóg jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oczekując tylko, aż nieprzyjaciele Jego staną się podnóżkiem pod Jego stopy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oczekując teraz, aż nieprzyjaciele jego położeni będą jako podnóżek stóp jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | cze­kając odtąd, aż Jego nieprzyjaciele zostaną położeni jako podnóżek pod Jego stopy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | czekając odtąd, aż On położy Jego wrogów jako podnóżek pod Jego stopy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i czeka przez resztę czasu, aż Jego wrogowie położeni zostaną jako podnóżek Jego stóp.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | w oczekiwaniu, aż wszyscy jego wrogowie zostaną rzuceni mu do nóg.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odtąd oczekuje, ʼaż jego nieprzyjaciele zostaną rzuceni jak podnóżek pod jego stopyʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | далі очікуючи, доки його вороги не будуть покладені підніжжям його ніг. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto czeka, aż jego nieprzyjaciele zostaną położeni jako podnóżek jego stóp. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | aby odtąd oczekiwać, aż Jego nieprzyjaciele zostaną uczynieni podnóżkiem dla Jego stóp. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oczekując odtąd, aż jego nieprzyjaciele zostaną położeni jako podnóżek dla jego stóp. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | gdzie czeka, aż wszyscy wrogowie padną u Jego stóp. |

1. 1) <x>60 10:24</x>; <x>230 110:1</x>; <x>650 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)